Porównanie tłumaczeń Ezechiela 38:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przygotuj się i czuwaj, ty i cała twoja gromada, zebrana wokół ciebie, i stań im na straży! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przygotuj się i czuwaj — ty i cała gromada zebrana wokół ciebie! Stań na ich straży! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przygotuj się i bądź gotowy, ty i twoje wszystkie zastępy, które się zebrały u ciebie, i bądź ich stróżem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gotuj się, a wypraw się, ty i wszystkie półki twoje, które się zebrały do ciebie, a bądź stróżem ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Spraw się a zgotuj się i wszystko mnóstwo twoje, które się zgromadziło do ciebie, a bądź im za przykazanie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zbrój się i bądź w pogotowiu, ty i wszystkie twe zastępy, które wokół ciebie się zebrały, będziecie na moje usługi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przygotuj się i uzbrój z całym swoim zastępem, który zebrał się wokoło ciebie, i bądź ty ich wodzem! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bądź gotów i przygotuj się, ty i cała twoja rzesza, zgromadzona przy tobie. Będziesz dla nich strażą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przygotuj się dobrze, ty i wszyscy, którzy zgromadzili się przy tobie. Będziesz do mojej dyspozycji. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bądź gotów i uzbrój się, ty i cała zgromadzona wokół ciebie rzesza. Bądź na moje rozkazy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Приготовися, приготови себе ти і ввесь твій збір, що зібрані з тобою і будеш мені за сторожа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Szykuj się i utwierdź, ty oraz wszystkie twoje tłumy, co się gromadzą wokół ciebie; bądź im wodzem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼ ”Bądź gotowy i poczyń przygotowania, ty oraz cały twój zbór, ci, co są zebrani przy tobie, i bądź ich strażą. |